

СФРАГИСТИКА И ЭПИГРАФИКА

В. А. СИДОРЕНКО

Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского (Симферополь, Россия)

ДВЕ НАДПИСИ НА КАМНЕ ИЗ РАСКОПОК В БОСФОРСКОМ ПЕРЕУЛКЕ В КЕРЧИ В 2007 Г.¹

Аннотация: Статья посвящена публикации двух надписей, фрагменты которых высечены на мраморной плите из раскопок в Керчи А.И. Айбабина в 2007 г. Первая надпись представляла собой посвящение времени Левкона I или его сына Перисада, датированное 385–345 гг. до н.э. Вторая – манумиссия, частноправовой документ об отпуске на волю раба. Манумиссия датируется временем правления Котиса I (45/46–62/63 гг. н.э.), дополняя число ранее найденных памятников иудейских общин Боспора.

Ключевые слова: античный Боспор, эпиграфические памятники, посвящение, манумиссия, Левкон I, Перисад I.

Во время раскопок А.И. Айбабина в Босфорском переулке в Керчи в 2007 г. были найдены два соединяющихся по сколу фрагмента мраморной прямоугольной плиты. Размеры обоих фрагментов 21,0 x 18,5 x 6,5 см. Камень использовался в вымостке двора (Участок 1, сектор 1, коллекционная опись № 385). Фрагменты мраморной плиты хранятся в Керченском лапидарии, инв. № КЛ-2491.

Отчетливые остатки двух разновременных надписей сохранились на боковой и лицевой поверхностях плиты.

От первой надписи (рис. 1) на правой боковой грани плиты сохранилось десять букв одной строки, ниже которой прослеживаются следы обрубки уничтоженного рельефного валика. Надпись выполнена четко прописанными буквами, палеография которых типична для монументальных боспорских надписей IV в. до н.э. – буквы широкие, далеко отстоят друг от друга, концы гас снабжены апексами, концы сигмы выступают за габариты отчетливой разметки строки. Высота букв 1,3–1,5 см (кроме сигмы и слегка увеличенной беты).

¹ Работа выполнена в рамках базовой части госзадания Минобрнауки РФ №33.5156.2017/БЧ по теме «Византийское присутствие в Крыму: политический, экономический и культурный аспекты».

В надписи читается имя Левкона: [ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος ἀνέθηκεν τὸν θρόνον (?) ... ἄρχοντας] Λεύκωνος Βο[σπόρου καὶ Θεοδόσης καὶ βασιλεύοντος Σίνδων καὶ Μαῖτῶν πάντων], или патронимик его сына Перисада: [ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος ἀνέθηκε ... ἄρχοντας Παρισάδου τοῦ] Λεύκωνος Βο[σπόρου καὶ Θεοδόσης καὶ βασιλεύοντος Σίνδων καὶ Μαῖτῶν πάντων].

Перевод: [... посвятил стол ... при] Левконе [архонте] Боспора [и Феодосии, и царе синдов и всех маитов]; или: [... посвятил ... при Перисаде, сыне] Левкона, [архонте] Боспора [и Феодосии, и царе синдов и всех маитов].

Сохранившаяся часть надписи не дает оснований для восстановления предшествовавшего текста, включавшего имена дедиканта и божества (или парных божеств), но перед именем Левкона (или именем и патронимиком Перисада) восстанавливаем ἄρχοντας и обычный для посвящений глагол ἀνέθηκε, который в подобных боспорских надписях времени Левкона I и Перисада часто стоит непосредственно перед титулом архонта [КБН, 6–8], но при обозначении посвящаемого предмета смещается к дедиканту [КБН, 1014]. Преимущественно посвящательные надписи, датированные временем Левкона I, были найдены как в самом Пантикапее [КБН, 6–8], так и в других боспорских городах [КБН, 1014, 1037, 1038, 1111]. Посвящение на известняковой плите [КБН, 1014], найденное в 1818 г. на Тамани возле станицы Ахтанизовской, дает имя Перисада с патронимиком, что позволяет датировать его началом единоличного правления Перисада I, наступившим после смерти его брата-соправителя Спартока II в 349/348 г. до н.э. [Diodor, XVI, 52, 10]. Вместе с тем предполагается, что власть Спартока II носила формальный характер, а фактическим правителем Боспора, Феодосии, Синдики и меотийских племен в пятилетнее соправительство с братом был Перисад [КБН, с. 22], на что косвенно указывает отсутствие упоминаний Спартока в эпиграфических свидетельствах. Для датировки нашей надписи с именем Левкона нельзя исключать возможность принадлежности ее времени правления Перисада, в связи с чем представляются два варианта восстановления текста. Имя Перисада могло иметь иное окончание – Παρισάδεος, но его, как и перечисление меотийских племен (Τορετῶν, Δανδαρίων, Ψησσῶν) вместо Μαῖτῶν πάντων, мы исключаем после расчета соответствия числа букв реконструируемой длине надписи.

Можно было бы предположить, что посвящение находилось на постаменте или алтаре, из нижней части которого была выпиlena плита, сохранившая размеры плоскости постаumenta и использованная для второй надписи – манумиссии, частноправового документа об отпуске на волю раба [как КБН, 69–74]. Судя по наличию следов сколотого карниза, опоясывавшего нижнюю часть мраморного блока, строка надписи могла завершать текст, поскольку продолжение ее на профилированном выступе исключалось. Заманчивость такого предположения заключается в возможности датировать посвящение периодом войны Левкона I за Феодосию 390–385 гг. до н.э., поскольку при таком расположении на камне она не могла бы иметь продолжения καὶ Θεοδόσης κτλ. и относилась бы к раннему времени архонтства Левкона I, когда

власть его распространялась только на Боспор. Посвящением без титула архонта Феодосии является таковое самого Левкона Фебу Аполлону, происходящее из Семибратнего городища [3, с. 34–47]. Подобное предположение и обоснование датировки высказывались автором в предварительной публикации, посвященной в основном вырезанной на вторично используемом камне манумиссии [2, с. 121–127]. Но реконструкция размеров плиты по восстанавливаемым строкам манумиссии (рис. 3) указывает на размещение всей надписи с посвящением времени Левкона I (или Перисада) на более короткой поперечной боковой плоскости камня (ок. 28 см), при длине продольных – ок. 32 см, что необычно как для алтаря, так и для постамента, где надпись логичнее ожидать на более широких из их вертикальных плоскостей. Другой противоречащий алтарю или постаменту признак – это близость надписи к сколотому карнизу и округлость верхнего края абаки последнего, отчетливо улавливаемая по остаткам профиля на краю скола.

Судя по всему, посвятельная надпись размещалась на боковой окантовке столешницы мраморного стола, из которой была выпилена плита для манумиссии. В подобном случае восстановление ее может включать полный титул Левкона: [ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος ἀνέθηκε(ν) τὸν θρόνον(?) ... ἄρχοντος] Λεύκωνος Βο[σπόρου καὶ Θεοδόσιος καὶ βασιλεύοντος Σίνδων καὶ Μαῖτῶν πάντων vel Σίνδων, Τορετῶν, Δανδαρίων, Ψησσῶν]; или же имя и титул его сына Перисада: [ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος ἀνέθηκε(ν) ... ἄρχοντος Παιρισάδου τοῦ] Λεύκωνος Βο[σπόρου καὶ Θεοδόσιος καὶ βασιλεύοντος Σίνδων καὶ Μαῖτῶν πάντων vel καὶ Θατέων vel Σίνδων, Τορετῶν, Δανδαρίων, Ψησσῶν]. Название посвящаемого предмета могло не упоминаться, поскольку на нем самом находилась надпись.

Можно примерно представить размеры столешницы, из которой была вырезана плита. Если исходить из самой краткой формы посвящения (дедикант, божество, ἀνέθηκεν κтл.), то количество букв в нем составляло для посвящения времени Левкона около 45+72=117, Перисада – 131. Равномерно распределяемые по строке, сохранившиеся на камне 10 букв занимают 19,2 см. При заполнении надписью всей протяженности поля, 117 букв должны соответствовать длине около 2 м, при 131 – около 2,5 м. Можно предполагать, что столешница была разделена на равные плиты, одна из которых, используемая для манумиссии, имела размеры 28x32 см (рис. 2). В этом случае деление ее на четыре части давало бы исходные размеры (без учета их утрат при вырубке) 56x64 см при общей длине ее краев около 240 см. Можно обратить внимание на привязку начала имени Левкона к углу столешницы. Если проецировать длину надписи в 64 буквы «Λεύκωνος Βοσπόρου καὶ Θεοδόσιος καὶ βασιλεύοντος Σίνδων καὶ Μαῖτῶν πάντων» на боковые стороны реконструируемого габарита столешницы, то она займет 123 см при указанном ранее соответствии 10 букв – 19 см. Это практически равно расчетной протяженности двух сторон (28x2+32x2=120 см). Следует учесть, что расчет длины реконструируемой части надписи примерен, а включение в нее расширенных и узких букв (омега и йота) в расчет не принимается. Можно полагать, что той же длине соответствовала и ее дедикант-

ная часть. Два варианта предполагаемого размещения надписи на четырех сторонах столешницы можно представить в виде следующей схемы:

Вариант: «посвящение времени Левкона»

.....19.....ANEΘHKETON	ок. 29 зн. (56 см)
ΘPONON.....19..... APXONTOC	ок. 33 зн. (64 см)
ΛEYKΩNOCBOCΠOPOYKAIΘEOΔOCINHC Kai	29 зн. (56 см)
BACIIAEYONTOCΣINΔΩNKAI MAITΩN ΠANTΩN	33 зн. (64 см)

Вариант: «Посвящение времени Перисада»

..... ANEΘHKEN.....	ок. 29 зн. (56 см)
.....11..... APXONTOC ΠAIPICAI ΔOYCTOY	ок. 33 зн. (64 см)
ΛEYKΩNOCBOCΠOPOYKAIΘEOΔOCINHC Kai	29 зн. (56 см)
BACIIAEYONTOCΣINΔΩNKAI MAITΩN ΠANTΩN	33 зн. (64 см)

Расчеты не позволяют уточнять датировку надписи, которая может относиться как к раннему периоду правления Перисада (середина IV в. до н.э.), так же и ко времени Левкона (если начало ее превосходило оптимальные расчеты). Она может датироваться 385–345 гг. до н.э.

Вторая надпись (рис. 3) находится на лицевой плоскости камня. Сохранились 8 строк, вырезанных на выглаженной поверхности. Расстояние между строками 0,8 см, высота букв 1,4–1,5 см, кроме ро, вертикальная гаста которой опускается ниже строки (1,6–1,8 см), уменьшенных омикрона (0,9–1,0 см) и теты (1,1–1,2 см). Вырезана аккуратно, буквы четкие, врезаны глубоко, имеют небольшие апексы, отчетлива линейная разметка строк. Стиль письма характерен для I–II вв.

[Βασιλεύοντος βασιλέως Τιβερίου]
 [Ἰουλίου Κότυος φιλοκαίσαρος]
 [καὶ φιλωμαίου, εὐσεβοῦς, ἔτους]
 [. . . τ' μηνὸς Ξανδῖκο(ῦ) γι', Θητο γυ[νῆ πρό-]
 5[τερον τοῦ δεῖνος ...]τρο(ῦ) ἀνατέθει Μει-
 [κράτος(?) τῷ θεῷ] τ[ὸ]ν [θ]ρεπ[τὸν ἐμα-]
 [υτῆς(?) ὅπως ἢ ἀπ]αρενόχλητοι καὶ ἀ-
 [νεπίληπτοι χ]ωρὶς τοῦ προσκαρτε-
 [ρεῖν τῇ προσε]υχηῖ ἐπιτροπευού-
 10[σης τῆς συν]αγωγῆς τῶν Ἰου-
 [δαίων καὶ θεοσεβῶν.

Перевод: [В царствование царя Тиберия Юлия Котиса, друга цезаря и друга римлян, благочестивого, года 3.. месяца Ксанди[ка] 13, Тхето, бывшая жена ...тра, посвятила Мей[крата(?) богу,] вскормленника своего, чтобы он был гарантирован от захвата и беспокойства при условии усердного посещения молельни под опекой же иудейской синагоги и богопочитающим (богобоязненным).

Ст. 1-3. Имя Котиса восстанавливается в ст. 2 из расчета реконструируемой по стт. 9-10 длины строки: другие имена в gen. (Ἀσπούργου, Ῥησκουλόριδος) увеличи-

ли бы число знаков, изменив размещение букв в последующих строках. Если бы после имени царя в надписи были опущены эпитеты φιλοκαίσαρος καὶ φιλωμαίου, εὐσεβοῦς, как это встречается в фанагорийской манумиссии 51 г. н.э. [4, с. 60, 62], то датировочная формула сокращалась бы более чем на строку, для имени Рескупорида оставалось недостаточно места, и в избытке для других царских имен.

Ст. 4. Поскольку правление Котиса продолжалось (судя по датированным стартерам с его монограммой) с 342 по 359 гг. б. э. (45/46–62/63 гг. н.э.) или по 67/68 г., в начале ст. 4 восстанавливается только цифра сотен. Окончание Gen. Sing. на –ο (вм. –ου) в названии месяца Ксандика повторяется и в следующей строке в личном имени. Подобная грамматическая особенность была распространена на Боспоре в конце V – IV вв. до н.э. [КБН, с. 801, § 4, 2], но для первых веков н.э. является анахронизмом, а для IV в. н.э. расценивается издателями надписи КБН, 743 как ошибка резчика. В нашем случае неединичность использования окончания Gen. Sing. –ο исключает вероятность ошибки. Женское имя Θητο неизвестно, но словарями отмечено мужское Θητοῦς [9, Sp. 139]. Следующее за именем хозяйки отпущенника γυ[νῆ] уверенно восстанавливается по остаткам нижних частей вертикальных гас от двух начальных букв, пробел между апексами которых при своей величине возможен только при схождении *гаммы с юпсилоном* (и *тау*, но это исключается).

Стт. 5-6. От имени бывшего мужа хозяйки отпущенника сохранилось окончание –τρο(ῦ). Непременное отсутствие артикля при косвенных падежах имен собственных не только в боспорских манумиссиях, но и других надписях римского времени [8, р. 37], позволяет считать все потенциальное для восстановления пространство в строке между [πρότερον] и ἀνατέθει занятым этим именем. В обратном словаре личных имен (Дорнсейфф-Хансен) находится единственное, соответствующее по длине лакуне имя Κλεινόλατρος [7, S. 282], но возможно, в ней помещались короткое имя и патронимик с генетивом на –τροῦ. Манумиссии не дают примеров упоминаний для бывших мужей вдов их патронимиков, но это нельзя исключать. Восстановление личного имени или имени с патронимиком в ст. 5 кажется излишним при отсутствии ориентиров, и число имен с окончанием родительного падежа на –τροῦ велико. Глагол ἀνατέθει, возможно, воспроизведен в надписи вместо ἀνατίθει, хотя для обозначения действия освобождения в манумиссиях используются различные формы глаголов. Часть манумиссий сообщает об обряде посвящения: ἀνέθηκεν – *посвятил* (41 г. н.э., Горгиппия) [КБН, 1021], ἀνέθηκαν вм. ἀνέθημεν – *посвятили* [КБН, 74], ἀνατίθει – *посвящает* (105 г. н.э.) [КБН, 1021], указывая имена божеств, которым посвящается вскормленник: ὑπὸ Δία, Γῆν, Ἥλιο[ν] – *попечением Зевса, Геи, Гелиоса* [КБН, 1021], (Θ)εῶ τῆς Μᾶς? καὶ Παρ(Θ)ε|νου – *богам Мас? и Деве* [КБН, 74]; Διεὶ καὶ Ἦρα Κυλειδῶν – *Зевсу и Гере Килидов* [КБН, 1021] и др. Другая – прямо говорит о действии освобождения вскормленника: ἀφί[ησι] – *отпускает* (Горгиппия, 59 г. н.э.) [КБН, 1124], ἀφ(ε)ῆμι ἐπὶ τῆς προσευχῆς – *отпускаю при молитве* [КБН, 70-71], ἀφίημι ... ἐν τῇ προσευχῇ – *отпускаю в молитве* [КБН, 73], происходящем при иудейских молитвах, на что указывает упоминание иудейской синагоги (τῆς συναγωγῆς τῶν

Τουδαίων). Горгиппейские манумиссии отличаются упоминанием посвящения «богу высочайшему, вседержителю, благословенному», сочетаемым этот открывающий манумиссию лозунг с глаголами ἀφείομεν – *отпускаем* [КБН, 1125], [ἀφίημι ἐλευθέρ] ους – *отпускаю свободными* [КБН, 1126]. В наиболее ранней из известных манумиссий (времени Аспурга, 313 г. б.э. = 16 г. н.э.) [КБН, 985] сочетаются те и другие признаки: посвящение (ἀ[ν]ατίθησι) языческому Аполлону происходит в молельне при условии почитания (Θω[π]εῖ[α]ς) и усердного посещения (προσ[κ]αρ[τερή]σεως). По мнению издателей КБН, «перед нами случай, когда обычная в иудейских молельнях форма посвящения сочетается с именем греческого божества» [КБН, с. 564]. Можно заметить, что «обычная в иудейских молельнях» форма с упоминанием синагоги у иудеев появляется немногим позже. Манумиссия 16 г. н.э. не упоминает синагоги, а о молельнях (προσευχή), предназначенных как для иудеев, так и язычников, достаточно свидетельств [КБН, с. 657]. Как видим, манумиссии отчетливо разделяются на языческие и иудейские, причем рассматриваемая нами относится к числу наиболее ранних иудейских, когда отпущение вскормленника-раба подразумевалось под посвящением богу (подобно заимствованному – языческих манумиссий), но не выражалось юридически-правовым термином отпускания на свободу. Рассмотренное кажется достаточным, чтобы в ст. 6 после имени вскормленника восстанавливать адресата посвящения – τῷ θεῷ, богу иудеев ὑψίστῳ (высочайшему) с эпитетами горгиппейских манумиссий.

В окончании ст. 6 видим забой букв перекрестными косыми насечками, возможно, преднамеренное исправление резчика, по непонятной причине коснувшееся части слова [θ]ρεπ[τ]ῶν. Однако, в основном забой приходится на следовавшее за ним местоимение. Возможно, у резчика возникли сомнения, и он исправлял написанное. Для манумиссий характерно употребление личных местоимений вместо возвратных [8, р. 47], но в данном случае, вероятно, личное – было исправлено.

Ст. 7-8. Наиболее близкой нашей является манумиссия, изданная [КБН, 71] в чтении Ю. Ю. Марти [5, с. 66–68] без исправлений в ст. 3: «[ἐμ]α[ν]τῆς θρεπ[τ]ῶν» [6, с. 145]. По мнениям И. И. Толстого и Б. И. Наделя, в ней (ст. 4) изъявительное наклонение глагола (εἰσίν) употреблено вместо сослагательного. В нашей надписи по количеству отсутствующих в ст. 7 букв между [ῶ]ς и [ἀτ]αρενόχλητοι не находится места для презенсно-индикативной формы глагола εἶναι, что позволяет в сочетании с отчетливо читаемым опативом восстанавливать конъюнктив ἦ.

Стт. 9-11. Последние строки восстанавливаются по аналогии с известными иудейскими манумиссиями. В прямой связи с безымянностью «бога» находится завершающее надпись условие быть [θ]εοσεβῶν (богопочитающим, богобояненным), подразумевающее единство бога и не встречающееся в посвящениях языческих, по сути же означающее принятие религии иудаизма. Равнозначность θεὸν σεβῶν [КБН, 71] и Θελεῖα надписей Пантикапея и Горгиппии отмечалась Б. И. Наделем [6, с. 145], не обращавшим, между тем, внимания на встречаемость Θελεῖα как в иудейских манумиссиях, так же и в языческой [КБН, 985], в то время как использование в язы-

ческих θεὸν σέβων, θεοσεβῶν не только не отмечается, но и исключено по причине конкретизации безымянного бога иудеев. Таким образом, можно говорить только о смысловой близости значений θεοσεβῶν и θεὸν σέβων, θεοσεβῶν при их существенных отличиях.

Манумиссия дополняет число предшествующих находок подобных памятников, являясь «эпиграфическим подтверждением существования на Боспоре иудейской общины прозелитов» [1, с. 14]. Закрывающее ее отчетливо читаемое θεοσεβῶν позволяет рассматривать его в том же значении, что θεὸν σέβων [КБН, 71], подобно πρωτάρχων и πρῶτος ἄρχων декретов Херсонеса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Айбабин А.И. Еврейская община в позднеантичном Пантикапее и раннесредневековом Боспоре // XVII Боспорские чтения. Боспор Киммерийский и варварский мир в период античности и средневековья. Исследователи и исследования. Керчь, 2016. С. 12–14.
2. Айбабин А.И., Сидоренко В.А. Новая иудейская манумиссия из Пантикапея // БИ. 2007. Вып. XVII. С. 121–127.
3. Блаватская Т.В. Посвящение Левкона I // РА. 1993. № 2. С. 34–47.
4. Даньшин Д.И. Фанагорийская община иудеев // ВДИ. 1993. № 1. С. 59–72.
5. Марти Ю.Ю. Новые эпиграфические памятники Боспора // ИГАИМК. М., Л., 1934. Вып. 104. Из истории Боспора. С. 57–89.
6. Надель Б.И. Филологические и дипломатические заметки к боспорским манумиссиям // ВДИ. 1958. № 1. С. 137–145.
7. Dornseiff F., Hansen B. Rückläufiger Wörterbuch der griechischen Eigennamen. Berlin: Akademie Verlag, 1957. 320 S. (Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Bd. 102. Helf 4)
8. Kocewalow A. Syntaxis inscriptionum antiquarum coloniarum graecorum orae septentrionalis Ponti Euxini. Leopoli, 1935. 132 p.
9. Preisigke F. Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, fröbischen und sonstige semitischen und nichtsemitischen Menschennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Paphri, Ostraka, Inschriften, Mumienschildern usw) Üghptens sich vorfinden. Heidelberg, 1922. 528 S.

REFERENCES

1. Ajbabin A.I. Evrejskaya obshchina v pozdneantichnom Pantikapee i rannesrednevekovom Bospore. *XVII Bosporskie chteniya. Bospor Kimmerijskij i varvarskij mir v period antichnosti i srednevekov'ya. Issledovateli i issledovaniya*, Kerch, 2016, pp. 12–14.
2. Ajbabin A.I., Sidorenko V.A. Novaya iudejskaya manumissiya iz Pantikapeya. *Bosporskie issledovaniya*, 2007, vol. XVII, pp. 121–127.
3. Blavatskaya T.V. Posvyashchenie Levkona I. *Rossiyskaya arkheologiya*, 1993, No 2, pp. 34–47.
4. Dan'shin D.I. Fanagorijskaya obshchina iudeev. *Vestnik drevnej istorii*, 1993, No 1, pp. 59–72.
5. Marti Yu.Yu. Novye epigraficheskie pamyatniki Bospora. *Izvestiya Gosudarstvennoj akademii istorii material'noj kul'tury*, Moscow, Leningrad, 1934, vol. 104, pp. 57–89.

6. Nadel' B.I. Filologicheskie i diplomatische zametki k bosporskim manumissiyam. *Vestnik drevnej istorii*, 1958, No 1, pp. 137–145.
7. Dornseiff F., Hansen B. *Rückläufiger Wörterbuch der griechischen Eigennamen*. Berlin, Akademie Verlag, 1957, 320 p.
8. Kocewalow A. *Syntaxis inscriptionum antiquarum coloniarum graecorum orae septentrionalis Ponti Euxini*. Leopoli, 1935, 132 p.
9. Preisigke F. *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen, fröbischen und sonstige semitischen und nichtsemitischen Menschennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Paphri, Ostraka, Inschriften, Mumienschildern usw) Üghptens sich vorfinden*. Heidelberg, 1922, 528 p.

V. A. SIDORENKO

V.I. Vernadsky Crimean Federal University (Simferopol, Russia)

TWO STONE INSCRIPTIONS EXCAVATED IN BOSFORSKII LANE IN KERCH IN 2007

Abstract: This paper publishes two inscriptions, which fragments are carved on a marble slab excavated by A. I. Aibabin in Kerch in 2007. The first inscription was a dedication from the age of Leucon I or his son Pairisades, dated to 385–345 BC. The second was a manumission, or a private document of an owner freeing slave. The manumission dates to the age of King Kotys I (45/46–62/63 AD), thus enlarging the number of already discovered monuments related to Jewish communes in the Bosporos.

Keywords: antique Bosporos, epigraphic monuments, dedication, manumission, Leucon I, Pairisades I.



Рис. 1. Надпись на боковой стороне плиты КЛ-2491.

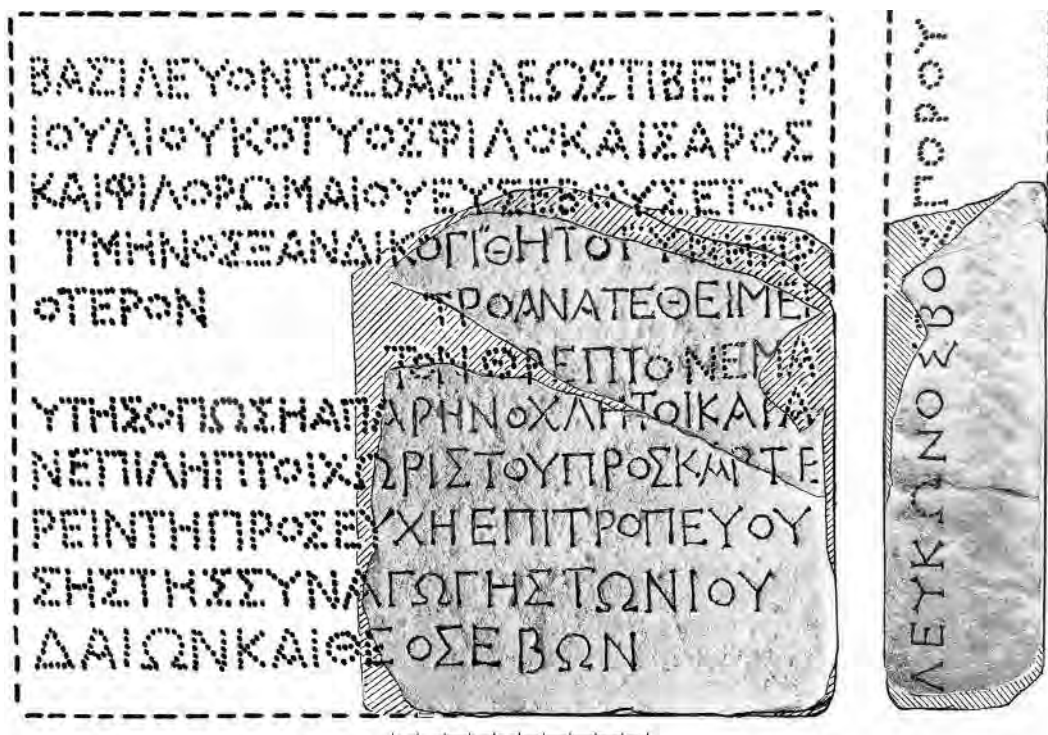


Рис. 2. Реконструкция габаритов плиты КЛ-2491 по графическому восстановлению строк манумиссии.



Рис. 3. Фасадная сторона плиты с манумиссией.